

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [\[Link\]](#).

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [\[Link\]](#).

Deċiżjoni tal-Ombudsman Ewropew li tagħlaq l-inkjesta tiegħu dwar l-ilment 676/2008/RT kontra l-Kummissjoni Ewropea

Deċiżjoni

Każ 676/2008/RT - Miftuħa fil- 28/03/2008 - Rakkomandazzjoni dwar 27/10/2008 - Rapport Speċjali fil- 28/03/2008 - Deċiżjoni fil- 07/07/2010

L-ilmentatur huwa organizzazzjoni mhux governattiva li taġixxi fil-qasam tal-protezzjoni ambjentali. FI-1 ta' Marzu 2007, huwa talab lill-Kummissjoni aċċess għall-informazzjoni u d-dokumenti relatati mal-laqqgħat li saru bejn il-Kummissjoni u r-rappreżentanti tal-produtturi tal-karozzi, li matulhom gie diskuss l-approċċ tal-Kummissjoni fir-rigward tal-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju mill-karozzi. Il-Kummissjoni tat biss aċċess parzjali għad-dokumenti mitluba. Hija rrifjutat li tagħti aċċess għal tliet ittri, mibgħuta minn Porsche AG lill-ex Viċi President Verheugen, billi sostniet li l-iżvelar tagħhom jippreġudika l-protezzjoni tal-interessi kummerċjali ta' Porsche AG.

L-ilmentatur ma kienx sodisfatt bil-pożizzjoni meħuda mill-Kummissjoni u, għalhekk, irrikorra għand l-Ombudsman.

Matul l-investigazzjoni tal-Ombudsman, il-Kummissjoni żammet il-pożizzjoni tagħha. Wara spezzjoni tad-dokumenti kkonċernati, fis-27 ta' Ottubru 2008, l-Ombudsman għamel abbozz ta' rakkomandazzjoni lill-Kummissjoni li għandha tagħti aċċess, fl-intier tagħhom, għat-tliet ittri mibgħuta minn Porsche AG lill-ex Viċi President Verheugen, jew tikkunsidra li tiżvelahom parzjalment.

Il-Kummissjoni ma wegħbitx għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman sal-11 ta' Marzu 2010, jiġifieri kważi 15-il xahar wara l-iskadenza ta' tliet xhur stabbilita mill-Ombudsman skont l-Artikolu 228 tat-TFUE. Sadanittant, l-Ombudsman issottometta Rapport Speċjali lill-Parlament dwar in-nuqqas tal-Kummissjoni li twieġeb għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu sal-iskadenza msemmija qabel.



Fit-tweġiba tagħha, il-Kummissjoni aċċettat l-għoti ta' aċċess parzjali għat-tliet ittri Porsche AG lill-ex Viċi President Verheugen. Madankollu, hija qieset li l-partijiet mhux żvelati kienu koperti mill-eċċezzjoni dwar il-protezzjoni tal-interessi kummerċjali ta' Porsche AG.

L-Ombudsman ikkunsidra li l-Kummissjoni ma pprovdietx spjegazzjonijiet addizzjonali konvinċenti dwar il-fatti individwali tal-każ biex tiġġustifika d-deċiżjoni tagħha li tipprovi biss żvelar parzjali tad-dokumenti kkonċernati. Għaldaqstant, huwa kien tal-fehma li, billi ma ġġustifikatx b'mod xieraq għaliex irrifjutat l-aċċess għat-tliet ittri Porsche AG lill-ex Viċi President Verheugen fl-intier tagħhom, il-Kummissjoni wettqet każ ta' amministrazzjoni ħażina. L-Ombudsman għamel rimarka kritika f'dan ir-rigward.

FUQ IL-FATTI LI WASSLU GĦALL-ILMENT

1. Il-ilmentatur huwa organizzazzjoni mhux governattiva li taġixxi fil-qasam tal-protezzjoni ambjentali. Fl-1 ta' Marzu 2007, huwa talab lill-Kummissjoni aċċess għall-informazzjoni u d-dokumenti miżmuma mid-Direttorat Ġenerali (DG) għall-Intrapriża u l-Industrija, u mill-ex Viċi President Verheugen. L-informazzjoni u d-dokumenti mitluba kienu relatati ma' laqgħat bejn il-Kummissjoni u r-rappreżentanti tal-manifatturi tal-karozzi, li matulhom ġie diskuss l-approċċ tal-Kummissjoni għall-emissjonijiet tad-dijossidu tal-karbonju mill-karozzi mill-1 ta' Jannar 2006. Il-Kummissjoni tat biss aċċess parzjali għad-dokumenti mitluba.

2. Fl-25 ta' Ġunju 2007, skont l-Artikolu 7, it-tieni paragrafu [1], tar-Regolament 1049/2001 tal-31 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni ("ir-Regolament 1049/2001"), l-ilmentatur issottometta applikazzjoni konfermatorja lill-Kummissjoni, li wiegħbet fid-9 ta' Awwissu 2007.

3. Il-Kummissjoni infurmat lill-ilmentatur li, sabiex tivvaluta jekk eċċezzjoni għad-dritt ta' aċċess, kif previst fl-Artikolu 4(1) [2] jew 4(2) [3] tar-Regolament 1049/2001, applikatx għall-kontenut tal-ittri msemmija, hija kellha bżonn tikkonsulta lill-awturi [4] minn 18-il ittra li l-ex Viċi President Verheugen irċieva mingħand diversi manifatturi tal-karozzi. Hija indikat li, wara din il-konsultazzjoni, kienet se tagħti lill-ilmentatur aċċess għall-ittri kollha li ma kinux soġġetti għall-eċċezzjonijiet imsemmija hawn fuq.

4. Fl-14 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni infurmat lill-ilmentatur li 15 mill-ittri involuti ma kinux soġġetti għal eċċezzjoni għad-dritt ta' aċċess. L-ilmentatur għalhekk ingħata aċċess għal dawn l-ittri. Madankollu, il-Kummissjoni rrifjutat li tagħti aċċess għal tliet ittri li Porsche AG kienet bagħtet lill-ex Viċi President Verheugen. B'dan il-mod, hija bbażat id-deċiżjoni tagħha fuq l-eċċezzjoni stabbilita fl-Artikolu 4(2), l-ewwel paragrafu tar-Regolament 1049/2001 [5], jiġifieri li l-iżvelar tagħhom idgħajjef il-protezzjoni tal-interessi kummerċjali tal-kumpanija.

IS-SUĖĠETT TAL-INVESTIGAZZJONI



5. Il-mentatur allega li l-Kummissjoni:

- irrifjutat b'mod żbaljat l-aċċess għall-ittri Porsche AG, abbażi tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 4(2) tar-Regolament 1049/2001; u
- irrifjuta b'mod żbaljat l-aċċess parzjali għall-ittri Porsche AG, fuq il-bażi tal-Artikolu 4(6) tar-Regolament 1049/2001 [6] .

Il-mentatur iddikjara li l-Kummissjoni għandha tagħtih aċċess għall-ittri mitluba fl-intier tagħhom.

I-INKJESTA

6. Il-ment intbagħat lill-Kummissjoni b'talba biex tingħata opinjoni dwar il-kontenut tiegħu sal-31 ta' Mejju 2008. Il-Kummissjoni talbet estensjoni taż-żmien, li ngħatat sat-30 ta' Ġunju 2008. Ladarba tasal, l-opinjoni tal-Kummissjoni sussegwentement intbagħtet lill-ilmentatur bi stedina biex tissottometti l-osservazzjonijiet. Il-kwerelant issottometta l-osservazzjonijiet tiegħu fl-4 ta' Settembru 2008.

7. Fil-25 ta' Settembru 2008, skont l-Artikolu 3(2) tal-Istatut tal-Ombudsman, is-servizzi tal-Ombudsman wettqu, fil-bini tal-Kummissjoni, spezzjoni tad-dokumenti li l-ilmentatur irrefera għalihom.

8. Kopja tar-rapport ta' spezzjoni ntbagħtet kemm lill-ilmentatur kif ukoll lill-Kummissjoni.

9. Fis-27 ta' Ottubru 2008, l-Ombudsman għamel abbozz ta' rakkomandazzjoni lill-Kummissjoni.

10. Matul is-sitt xhur wara l-iskadenza oriġinali stabbilita mill-Ombudsman għal twegiba għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu, il-Kummissjoni ripetutament talbet għal estensjonijiet għal dik l-iskadenza. Il-Kummissjoni ddikjarat li kienet konxja li ma setgħetx tipposponi b'mod indefinit it-twegiba tagħha għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman, iżda li hija ppreferiet li teżawrixi l-possibbiltajiet kollha li jintlaħaq ftehim mal-parti terza (Porsche AG) minflok semplicement “ *tikkonferma d-deċizjoni tagħha li ma tiżvelax id-dokumenti* ”. L-Ombudsman laqat lill-Kummissjoni t-talbiet għall-estensjoni tal-iskadenza kollha tagħha.

11. Fit-30 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni bagħtet ittra lill-Ombudsman, li fiha ddikjarat li kienet iddeċidiet li tagħti aċċess parzjali għat-tliet ittri u, għalhekk, kienet ħolqot verżjonijiet editjati tad-dokumenti. Il-Kummissjoni pprezentat din il-proposta biex jingħata aċċess parzjali għal Porsche AG. Madankollu, din tal-aħħar naqset milli tinforma lill-Kummissjoni bl-opinjoni tagħha dwar il-kwistjoni.

12. Fis-27 ta' Ottubru 2009, is-servizzi tal-Kummissjoni ċċaraw li “*l-proċedura ta' żvelar tat-tliet ittri ma setgħetx tavvanza qabel nofs Novembru 2009* ”. Il-Kummissjoni ddikjarat ukoll li tista' tipprovdli lill-Ombudsman, jekk ikun jixtieq, b'kopja tal-ittra ta' notifika li għandha tintbagħat lil Porsche.



13. Fid-9 ta' Novembru 2009, l-Ombudsman bagħat ittra oħra lill-Kummissjoni, li fiha talab (i) kopja tal-ittra ta' notifika li l-Kummissjoni bagħtet lil Porsche AG, u (ii) informazzjoni dwar ir-riżultat tal-proċedura mibdija mill-Kummissjoni sabiex jingħata aċċess għall-ittri rilevanti.

14. Fl-4 ta' Diċembru 2009, il-Kummissjoni wiegħbet li (i) l-ittra ta' notifika tintbagħat dalwaqt lil Porsche AG, u (ii) tintbagħat kopja tal-ittra ta' notifika lill-Ombudsman. Il-Kummissjoni reggħet għet ikkuntattjata f'dan ir-rigward, iżda deher li, sal-15 ta' Diċembru 2009, l-ittra ta' notifika lil Porsche kienet għadha ma ntbagħtitx.

15. Għalhekk, fl-24 ta' Frar 2010, l-Ombudsman issottometta Rapport Speċjali lill-Parlament li fih ippreżenta s-sejbiet tiegħu, jiġifieri, li, billi ddewmet it-tweġiba tagħha għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu, u billi naqset milli timplimenta l-impenn tagħha li tinnotifika lil Porsche AG bl-intenzjoni tagħha li tiżvela, il-Kummissjoni kisret l-obbligu tagħha, kif previst fl-Artikolu 13, paragrafu 2 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea [7], li tikkoopera b'mod sinċier u in bona fide miegħu matul l-inkjesta tiegħu [8].

16. Fl-11 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni bagħtet it-tweġiba tagħha għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman, li ntbagħat lill-ilmentatur bi stedina biex jippreżenta osservazzjonijiet. Fis-6 ta' Mejju 2010, l-ilmentatur bagħat l-osservazzjonijiet tiegħu.

I-ANALIŻI U L-KONKLUŻJONIJIET TAL-OMBUDSMAN

A. Allegazzjoni ta' nuqqas ta' għoti ta' aċċess għad-dokumenti rilevanti u t-talba relatata

Argumenti oriġinarjament ippreżentati lill-Ombudsman

17. l-ilmentatur allega li l-Kummissjoni rrifjutat b'mod żbaljat (i) l-aċċess għall-ittri Porsche AG, fuq il-bażi tal-ewwel inċiż tal-Artikolu 4(2) tar-Regolament 1049/2001, u (ii) aċċess parzjali għall-ittri Porsche AG, fuq il-bażi tal-Artikolu 4(6) tar-Regolament 1049/2001. Hija talbet ukoll li l-Kummissjoni tagħtiha aċċess għall-ittri mitluba fl-intier tagħhom.

18. l-ilmentatur argumenta li l-Kummissjoni naqset milli tagħti spjegazzjoni dettaljata fir-rigward tal-interessi kummerċjali ta' Porsche AG, u li ma qisix l-interess pubbliku prevalenti fl-iżvelar.

19. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni argumentat li t-tliet ittri inkwistjoni pprovdew dettalji *dwar il-"pożizzjoni speċifika fis-suq tal-karozzi"* ta' Porsche AG. Il-Kummissjoni kompliet tgħid li hija ma setgħetx ttipprovdi iktar dettalji dwar il-kontenut tal-ittri mingħajr ma tiżvela l-kontenut tagħhom. Hija kkonkludiet li l-iżvelar tal-ittri jimmina l-protezzjoni tal-interessi kummerċjali ta' Porsche AG.

20. Barra minn hekk, il-Kummissjoni indikat li fil-fatt wettqet "*it-test ta' interess pubbliku*" u kkonkludiet li l-interessi kummerċjali ta' Porsche AG kienu akbar mill-interess pubbliku fl-iżvelar



tal-ittri. Ma setax jingħata aċċess parzjali minħabba li l-ittri ma kienx fihom partijiet li setgħu jiġu żvelati mingħajr ma ssir ħsara lill-interessi kummerċjali ta' Porsche AG.

l-ispezzjoni tad-dokumenti mill-Ombudsman

21. Is-servizzi tal-Ombudsman żaru l-bini tal-Kummissjoni u spezzjonaw id-dokumenti li ġejjin, li l-Kummissjoni qieset bħala kunfidenzjali:

(I) l-ittra tat-28 ta' Novembru 2005, flimkien mal-annessi, mis-Sur Wiedeking, President ta' Porsche AG, lill-Viċi President Verheugen.

(II) l-ittra tal-15 ta' Diċembru 2006 mis-Sur Wiedeking lill-Viċi President Verheugen.

(III) l-ittra ta' Porsche AG bid-data tat-2 ta' Frar 2007, li tibgħat kopji tal-ittri mibgħuta mis-Sur Wiedeking lill-Kanċillier Merkel, lill-President Barroso u lill-Viċi President Wallström.

(IV) Skambju ta' e-mails bejn il-Kummissjoni u Porsche AG fejn il-Kummissjoni infurmat lil Porsche AG li kellha l-intenzjoni li ma tiżvelax l-ittri ta' hawn fuq.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman li twassal għal abbozz ta' rakkomandazzjoni

22. L-Artikolu 1(a) tar-Regolament 1049/2001 jipprevedi li l-għan ta' dan ir-Regolament huwa li jiżgura l-usa' aċċess possibbli għad-dokumenti miżmuma mill-Kunsill, il-Parlament Ewropew u l-Kummissjoni. Skont il-ġurisprudenza stabbilita tal-qrati Komunitarji, kull eċċezzjoni għal dan il-prinċipju għandha tiġi interpretata b'mod strett.

23. Sabiex tiġi pproċessata talba għal aċċess għad-dokumenti, il-Kummissjoni għandha ssegwi s-sekwenza ta' valutazzjoni [9] deskritta hawn taħt u teżamina jekk:

(I) id-dokument mitlub jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' waħda mill-eċċezżjonijiet previsti fl-Artikolu 4 tar-Regolament Nru 1049/2001;

(II) l-iżvelar ta' dokument idgħajjef b'mod speċifiku u effettiv l-interess protett;

(III) ma jkun hemm l-ebda interess pubbliku prevalenti fl-iżvelar; u

(IV) il-ħtieġa għall-protezzjoni tapplika għad-dokument kollu inkwistjoni.

24. Il-Kummissjoni rrifjutat li tagħti lill-ilmentatur aċċess għat-tliet ittri Porsche AG, abbażi tal-ewwel inċiż tal-Artikolu 4(2) tar-Regolament 1049/2001. Skont din id-dispożizzjoni, "l-istituzzjonijiet għandhom jirrifjutaw l-aċċess għal dokument fejn l-iżvelar idgħajjef il-protezzjoni tal-interessi kummerċjali ta' persuna fiżika jew ġuridika, inkluża l-proprjetà intellettuali [...]".

25. It-tliet ittri Porsche AG inkitbu meta l-Kummissjoni kkonsultat lill-partijiet interessati ewlenin dwar ir-reviżjoni tal-Istrateġija Komunitarja biex jitnaqqsu l-emissjonijiet tad-dijossidu



tal-karbonju mill-karozzi tal-passiġġieri. Għalhekk kien probabbli li t-tliet ittri kien fihom informazzjoni dwar ir-relazzjonijiet kummerċjali ta' Porsche AG. Konsegwentement, il-Kummissjoni setgħet tqishom bħala li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-eċċezzjoni prevista fl-ewwel inċiż tal-Artikolu 4(2) tar-Regolament Nru 1049/2001.

26. F'dan ir-rigward, l-Ombudsman eżamina jekk l-informazzjoni li tinsab fid-dokumenti rilevanti kinitx tabilhaqq tant sensittiva li l-iżvelar ta' dawn tal-aħħar jaffettwa serjament l-interessi kummerċjali ta' Porsche AG.

27. L-unika referenza speċifika tal-Kummissjoni għall-kontenut tal-ittri kienet li *"f' dawn l-ittri Porsche AG spjegat il-pożizzjoni speċifika tagħha fis-suq tal-karozzi"*.

28. Dan jista' jinftehem b'mod raġonevoli bħala li jappartjeni għall-interessi kummerċjali ta' Porsche AG f'sens wiesa', inkluż is-sehem mis-suq tagħha; l-istrategija kummerċjali tagħha; data industrijali, finanzjarja, bankarja jew kummerċjali, inkluża informazzjoni relatata mar-relazzjonijiet kummerċjali jew mal-kuntratti tal-kumpanija; il-metodi tagħha ta' valutazzjoni tal-ispejjeż; u l-għarfien tal-kumpanija tagħha.

29. L-ispezzjoni tal-Ombudsman tad-dokumenti stabbiliet li dawn l-ittri u/jew l-annessi tagħhom, ma kinux relatati esklussivament mal-interessi kummerċjali protetti deskritti hawn fuq. Barra minn hekk, ma jistax jiġi eskluż li parti mill-informazzjoni li tinsab fl-ittri kienet diġà disponibbli fid-dominju pubbliku, la żvelata mill-kumpanija nnifisha, u lanqas minn entitajiet oħra, bħall-awtoritajiet nazzjonali kompetenti għas-settur, jew anki permezz ta' pubblikazzjonijiet speċjalizzati li jitrattaw l-industrija tal-karozzi.

30. F'dan ir-rigward, l-Artikolu 4(1) tal-Istatut tal-Ombudsman jistipula li l-Ombudsman u l-persunal tiegħu *"għandhom ikunu meħtieġa li ma jiżvelawx informazzjoni jew dokumenti li jiksbu matul l-investigazzjonijiet tagħhom"*. Għalhekk, l-Ombudsman ma jistax jikkwota dokumenti li l-istituzzjoni tqis li huma kunfidenzjali, jew milli jirreferi għalihom b'tali mod li l-kontenut tagħhom ikun jista' jiġi żvelat.

31. Anki jekk l-ittri kien fihom eżattament it-tip ta' informazzjoni deskritta fil-punt 28 iktar il fuq, dan il-fatt waħdu ma jfissirx neċessarjament li l-iżvelar tagħhom jippreġudika b'mod konkret u effettiv l-interessi kummerċjali ta' Porsche AG. Kif iddeċidiet il-Qorti tal-Prim'Istanza (li saret il-Qorti Ġenerali) f'sentenza reċenti [10], jekk l-informazzjoni kollha relatata ma' kumpanija u r-relazzjonijiet kummerċjali tagħha jitqiesu li huma koperti mill-protezzjoni mogħtija lill-interessi kummerċjali skont l-ewwel inċiż tal-Artikolu 4(2) tar-Regolament Nru 1049/2001, l-effett ma jingħatax lill-prinċipju ġenerali li l-pubbliku jingħata l-aċċess l-aktar wiesa' possibbli għad-dokumenti miżmuma mill-istituzzjonijiet.

32. Is-sempliċi referenza tal-Kummissjoni għall-*"pożizzjoni speċifika fis-suq tal-karozzi"* ta' Porsche AG, li ma kienet sostnuta minn ebda referenza oħra għall-fatti individwali tal-każ, ma kinitx biżżejjed biex jiġi konkluż li l-eċċezzjoni stabbilita fl-ewwel inċiż tal-Artikolu 4(2) tar-Regolament 1049/2001 hija applikabbli.



33. Għalhekk, l-Ombudsman ikkunsidra li l-Kummissjoni naqset milli turi li l-iżvelar tad-dokumenti rilevanti kien se jdgħajjef b'mod speċifiku u effettiv l-interessi kummerċjali ta' Porsche AG. Barra minn hekk, l-Ombudsman ma kienx konvint mill-argument tal-Kummissjoni li l-aċċess parzjali, jekk jingħata, neċessarjament ikun ta' ħsara għall-interessi kummerċjali ta' Porsche AG.

34. Jekk l-intenzjoni tal-Kummissjoni kienet li ssostni r-rifjut tagħha li tagħti aċċess billi tindika (u turi lill-Ombudsman id-dokumenti rilevanti msemmija taħt (iv) hawn fuq matul l-ispezzjoni) li Porsche AG stess kienet talbitha biex ma tiżvelax l-ittri, l-Ombudsman jirrimarka li, skont il-gurisprudenza Komunitarja, il-fehmiet espressi mill-awtur terz ta' dokument, fil-qafas tal-konsultazzjoni prevista fl-Artikolu 4(4) tar-Regolament Nru 1049/2001, ma jorbtux lill-Kummissjoni [11]. Minkejja t-talba ta' Porsche AG, il-Kummissjoni kienet għadha obbligata twestaq l-evalwazzjoni tagħha stess fir-rigward tal-applikabbiltà tal-eċċezzjonijiet previsti fl-Artikolu 4(1) jew (2) tar-Regolament Nru 1049/2001.

35. Mill-evidenza disponibbli, ma kienx possibbli li jiġi stabbilit jekk il-Kummissjoni wettqitx it-test tal-interess pubbliku. Madankollu, fid-dawl tal-konstatazzjonijiet li jinsabu fil-punt 33, moqri flimkien mal-punt 23 ta' din is-sentenza, ma kienx neċessarju li jiġi eżaminat jekk kienx hemm interess pubbliku superjuri għall-iżvelar.

36. Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet ta' hawn fuq, l-Ombudsman ikkonkluda li l-Kummissjoni rrifjutat b'mod żbaljat l-aċċess għat-tliet ittri Porsche AG fuq il-bażi tal-Artikolu 4(2), l-ewwel inċiż, u l-Artikolu 4(6) tar-Regolament 1049/2001. Dan kien każ ta' amministrazzjoni ħażina. Għalhekk, huwa għamel abbozz ta' rakkomandazzjoni lill-Kummissjoni, skont l-Artikolu 3(6) tal-Istatut tiegħu. Dan l-abbozz ta' rakkomandazzjoni huwa ppreżentat hawn taħt, taħt l-intestatura "Abbozz ta' rakkomandazzjoni".

Abbozz ta' rakkomandazzjoni

"Il-Kummissjoni għandha tagħti aċċess għat-tliet ittri mibgħuta minn Porsche AG lill-Viċi President Verheugen fl-intier tagħhom jew tikkunsidra li tiżvelahom parzjalment."

L-argumenti ppreżentati lill-Ombudsman wara l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu

37. Fit-tweġiba tagħha għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman, il-Kummissjoni ddikjarat li kienet iddeċidiet li tagħti aċċess parzjali għat-tliet ittri Porsche AG lill-ex Viċi President Verheugen, u meħmuża kopji tal-ittri msemmija li fihom tneħħiet ċerta informazzjoni. Il-Kummissjoni spjegat li, permezz ta' ittra datata l-11 ta' Jannar 2010, hija kienet informat lill-Porsche AG bl-intenzjoni tagħha li tiżvela parzjalment it-tliet ittri. Fil-5 ta' Marzu 2010, Porsche AG infurmat lill-Kummissjoni permezz ta' e-mail li hija aċċettat il-proposta għal żvelar parzjali ta' din tal-aħħar.

38. Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni esprimiet id-dispjaċir tagħha għad-dewmien konsiderevoli fir-rispons għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman. F'dan ir-rigward, hija ddikjarat li l-każ preżenti kien l-ewwel każ li fih l-Ombudsman kien irrakkomanda li l-Kummissjoni għandha



tannulla l-oġġezzjoni ta' parti terza għall-iżvelar ta' dokumenti. Il-Kummissjoni spjegat li t-twegiba giet posposta minhabba l-isforzi li kienet għamlet biex jintlaħaq ftehim ma' Porsche AG dwar l-iżvelar parzjali, sabiex tiġi evitata litigazzjoni bla bżonn.

39. Fl-osservazzjonijiet tiegħu dwar it-twegiba tal-Kummissjoni, l-ilmentatur indika li l-Kummissjoni għandha tagħti aċċess sħiħ għat-tliet ittri Porsche AG.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman wara l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu

40. L-Ombudsman jifhem li l-Kummissjoni rrifjutat li tagħti aċċess, fl-intier tagħhom, għat-tliet ittri Porsche AG lill-ex Vici President Verheugen fuq il-bażi tal-ewwel paragrafu tal-Artikolu 4(2) tar-Regolament 1049/2001.

41. Madankollu, fl-opinjoni oriġinali tagħha, u fit-twegiba mdewma għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman, il-Kummissjoni ma tat l-ebda spjegazzjoni dwar il-fatti individwali tal-każ li setgħu jiġġustifikaw l-applikazzjoni tal-eċċezzjoni ta' hawn fuq għall-paragrafi mħassra. Kif imsemmi fil-punt 33 iktar'il fuq, il-Kummissjoni ma stabbilixxietx li l-iżvelar tad-dokumenti rilevanti fl-intier tagħhom jippreġudika b'mod konkret u effettiv l-interessi kummerċjali ta' Porsche AG.

42. L-Ombudsman ifakkar li r-Regolament 1049/2001 jipprevedi dritt ta' aċċess għad-dokumenti tal-Kummissjoni bħala kwistjoni ta' prinċipju, u li deċiżjoni li jiġi rrifjutat l-aċċess hija valida biss jekk tkun ibbażata fuq waħda mill-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 tar-Regolament 1049/2001 [12]. Kwalunkwe eċċezzjoni għal dan il-prinċipju għandha tiġi interpretata b'mod strett [13].

43. Barra minn hekk, l-Ombudsman jirrimarka li huwa ma talabx lill-Kummissjoni biex "tannulla" l-oġġezzjoni ta' parti terza għall-iżvelar ta' dokumenti. Kif diġà ġie indikat fil-punt 34 iktar'il fuq, huwa enfasizza li, skont il-ġurisprudenza Komunitarja, tali oġġezzjonijiet ma humiex obligatorji għall-Kummissjoni. Il-Kummissjoni tibqa' marbuta li twettaq il-valutazzjoni tagħha stess, u li tressaq argumenti legalment konvinċenti dwar għaliex l-iżvelar sħiħ mhuwiex possibbli. Il-Kummissjoni ma segwietx din il-proċedura, anki wara konsultazzjoni mal-parti terza kkonċernata. Dan huwa każ ta' amministrazzjoni ħażina u l-Ombudsman se jagħmel rimarka kritika hawn taħt.

44. Fl-aħħar nett, l-Ombudsman ma jqisx li huwa meħtieġ li jelabora aktar dwar id-dewmien tal-Kummissjoni fit-twegiba għall-abbozz ta' rakkomandazzjoni tiegħu, li sar is-suġġett ta' rapport speċjali ppreżentat lill-Parlament. Huwa rrikonoxxa l-espressjoni ta' dispjaċir u fiduċja tal-Kummissjoni li se tagħmel l-almu tagħha biex tevita sitwazzjonijiet simili fil-futur.

B. Konkluzjonijiet

Fuq il-bażi tal-investigazzjoni tiegħu dwar dan l-ilment, l-Ombudsman jagħlaqu bir-rimarka kritika li ġejja:



Billi ma ġġustifikatx b'mod korrett għaliex irrifjutat l-aċċess fit-totalità tagħhom għat-tliet ittri mibgħuta minn Porsche AG lill-ex Viċi President Verheugen, il-Kummissjoni wettqet każ ta' amministrazzjoni f'hażina.

L-ilmentatur u l-Kummissjoni se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Magħmul fi Strasburgu fis-7 ta' Lulju 2010

[1] ĠU 2001 L 145, p. 43. It-tieni paragrafu tal-Artikolu 7 tar-Regolament 1049/2001 jipprovdi li:
“ *Fil-każ ta' rifjut totali jew parzjali, l-applikant jista', fi żmien 15-il jum ta' xogħol minn meta jirċievi t-tweġiba tal-istituzzjoni, jagħmel applikazzjoni konfermatorja fejn jitlob lill-istituzzjoni tikkunsidra mill-ġdid il-pożizzjoni tagħha.* ”

[2] L-Artikolu 4(1) tar-Regolament 1049/2001 huwa fformulat kif ġej: “ *L-istituzzjonijiet għandhom jirrifjutaw l-aċċess għal dokument fejn l-iżvelar idgħajjef il-protezzjoni ta':*

(a) l-interess pubbliku fir-rigward ta':

— *sigurtà pubblika,*

— *kwistjonijiet ta' difiża u militari,*

— *relazzjonijiet internazzjonali,*

— *il-politika finanzjarja, monetarja jew ekonomika tal-Komunità jew ta' Stat Membru;*

il-privatezza u l-integrità tal-individwu, b'mod partikolari skont il-leġislazzjoni Komunitarja dwar il-protezzjoni ta' data personali.

[3] L-Artikolu 4(2) tar-Regolament 1049/2001 huwa fformulat kif ġej: “ *L-istituzzjonijiet għandhom jirrifjutaw l-aċċess għal dokument fejn l-iżvelar idgħajjef il-protezzjoni ta':*

— *interessi kummerċjali ta' persuna fiżika jew ġuridika, inkluża l-proprjetà intellettuali,*

— *proċeduri tal-qorti u pariri legali,*

— *l-iskop tal-ispezzjonijiet, l-investigazzjonijiet u l-verifiki, sakemm ma jkunx hemm interess pubbliku prevalenti fl-iżvelar ”.*



[4] L-Artikolu 4(4) tar-Regolament 1049/2001 huwa fformulat kif ġej: “ *Fir-rigward ta’ dokumenti ta’ partijiet terzi, l-istituzzjoni għandha tikkonsulta lill-parti terza bl-għan li tivvaluta jekk eċċezzjoni fil-paragrafu 1 jew 2 hijiex applikabbli, sakemm ma jkunx ċar li d-dokument għandu jew m’għandux jiġi żvelat.* ”

[5] Ara n-nota 5 f’qiegħ il-paġna.

[6] L-Artikolu 4(6) tar-Regolament 1049/2001 huwa fformulat kif ġej: “ *Jekk partijiet biss tad-dokument mitlub ikunu koperti minn xi waħda mill-eċċezzjonijiet, il-partijiet li jifdal tad-dokument għandhom jiġu rilaxxati.* ”

[7] L-Artikolu 13, paragrafu 2, TUE huwa fformulat kif ġej: “ *Kull istituzzjoni għandha taġixxi fil-limiti tal-poteri mogħtija lilha fit-Trattati, u skont il-proċeduri, il-kondizzjonijiet u l-miri stabbiliti fihom. L-istituzzjonijiet għandhom jipprattikaw kooperazzjoni sinciera reċiproka.* ”

[8] Ir-Rapport huwa disponibbli fuq is-sit web tal-Ombudsman fl-indirizz li ġej:
<http://www.ombudsman.europa.eu/cases/specialreport.faces/en/4639/html.bookmark> [Link]

[9] Skont il-Kawża T-380/04, *Terezakis vs Il-Kummissjoni* , sentenza tat-30 ta’ Jannar 2008, punt 88, [2008] Ġabra II-11.

[10] Ara l-Kawża T-380/04, *Terezakis v. il-Kummissjoni* , paragrafu 93, [2008] Ġabra II-11.

[11] Idem, il-paragrafu 60.

[12] Każ C-64/05 L- *Isvezja v il-Kummissjoni* [2007] Ġabra I-11389, paragrafu 57 u l-Każ C-266/05 P *Sison v Kunsill* [2007] Ġabra I-1233, paragrafu 62.

[13] Il-Kawża C-64/05 L- *Isvezja v il-Kummissjoni* [2007] Ġabra I-11389, il-paragrafu 66; kawża C-266/05 P *Sison vs il-Kunsill* [2007] Ġabra I-1233, paragrafu 63.